

Laudatione
II 02214

1848
24
3 48
1005 P

Wir Ferdinand
der Erste, von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich; König von Ungarn und Böhmen, dieses Namens der Fünfte, König der Lombardei und Venedigs, von Dalmatien, Croatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Illyrien; Erzherzog von Oesterreich; Herzog von Lothringen, Salzburg, Steiermark, Kärnten, Krain, Ober- und Niederschlesien; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol &c. &c.

Mi Ferdinand
Pervi, po volji Božji Cesar Avstrijanski, kralj Ogerski in Česki, Lombardije in Beneškiga, Dalmacije, Hrovaškiga, Slavonskiga, Galicije, Lodomerije in Ilirije, Nadvojvoda Avstrijanski, Vojvoda Lotrinški, Salcburški, Štajarski, Koroški, Krajnski, Zgorne in Doljne Šlezije, Velkiknez Erdeljski, Markgrof Marski, pokneženi grof Habsburški, Tirolski i. t. d.



In Anbetracht der dringenden Nothwendigkeit, die öffentlichen Geschäfte in einen geregelten Gang zurückzuführen, und die Staats-Verwaltung in die Lage zu setzen, den Anforderungen des Augenblicks und der Zukunft zu genügen, befehlen Wir hiermit, daß alle Behörden die bestehenden Gesetze und Verfügungen, in so lange sie nicht auf legalem Wege widerrufen werden, wie dieß rücksichtlich der Censurgesetze durch Unser Patent vom 15. d. M. geschehen ist, aufrecht erhalten, und Wir erwarten von dem treuen und verständigen Sinne Unserer Unterthanen, daß sie nicht nur denselben sich fügen, sondern auch jeder in seinem Wirkungskreise die öffentlichen Organe in ihrer Thätigkeit kräftigst unterstützen werden.

Ker je silno potreba, de se vse deželne opravila tudi prihodnjič v lepim redu opravljajo, de bo Moje vladarstvo takó v stanu, v novih napravah, ktere Smo Svojim podložnim dovolili, sedanjim in prihodnjim potrebam vstréči, tedej zapovémo in ukažemo: de imajo vse gospóske dozdanje postave tako dolgo v njih popolni veljavnosti obderžati, dokler jih ne bomo po postavnim ukazu preklicali, kakor se je to že s preklicam poprejšnih tiskarnih postav 15. dan tega mesca zgodilo. Mi pa tudi pričakujemo od Svojih zvestih in pametnih podložnikov, de bojo vsim Našim postavam pokorni, in de si bo vsak po svoji moči in po svojim stanu prizadeval, deželne gosposke v ti reči za ohranjenje lepiga reda in pokoja krepko podpirati.

1005: 34

Gegeben in Unserer kaiserlichen Haupt- und Residenzstadt Wien, den neunzehnten März, im Eintausend achthundert acht und vierzigsten, Unserer Reiche im vierzehnten Jahre.

Ferdinand.

(L. S.)

Carl Graf von Inzaghi,
Oberster Kanzler.

Franz Freiherr von Pillersdorff,
Hofkanzler.

Joseph Freiherr von Weingarten,
Hofkanzler.

Nach Sr. k. k. apostol. Majestät
höchst eigenem Befehle:

Peter Ritter v. Salzgeber,
k. k. Hofrath.

Dano v Našim cesarskim poglavitnim in stolnim Dunajskim Mestu devetnajsti dan Šusca v letu tavžent osem sto in osem štir deset, Našiga vladarstva pa v štirnajstim letu.

Ferdinand.

(L. S.)

Karl grof Incaghi,
vikši kanclar.

Franz baron Pillersdorff,
dvorni kanclar.

Jožef baron Weingarten,
dvorni kanclar.

Po nar vikšim ukazu Njih c. k.
apostol. Velicanstva:

Peter vitez Salzgeber,
c. k. dvorni svetovavec.

[Handwritten signature]

Wir Ferdinand

der Erste, von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich; König von Ungarn und Böhmen, dieses Namens der Fünfte, König der Lombardei und Venedigs, von Dalmatien, Croatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Illyrien; Erzherzog von Oesterreich; Herzog von Lothringen, Salzburg, Steiermark, Kärnten, Krain, Ober- und Nieder-Schlesien; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol &c. &c.

In Anbetracht der dringenden Nothwendigkeit, die öffentlichen Geschäfte in einen geregelten Gang zurückzuführen, und die Staats-Verwaltung in die Lage zu setzen, den Anforderungen des Augenblicks und der Zukunft zu genügen, befehlen Wir hiermit, daß alle Behörden die bestehenden Gesetze und Verfügungen, in so lange sie nicht auf legalem Wege widerrufen werden, wie dieß rücksichtlich der Censurgesetze durch Unser Patent vom 15. d. M. geschehen ist, aufrecht erhalten, und Wir erwarten von dem treuen und verständigen Sinne Unserer Unterthanen, daß sie nicht nur denselben sich fügen, sondern auch jeder in seinem Wirkungskreise die öffentlichen Organe in ihrer Thätigkeit kräftigst unterstützen werden.

Mi Ferdinand

Pervi, po volji Božji Cesar Avstrijanski, kralj Ogerski in Česki, Lombardije in Beneškiga, Dalmacije, Hrovaškiga, Slavonskiga, Galicije, Lodomerije in Ilirije, Nadvojvoda Avstrijanski, Vojvoda Lotrinški, Salcburški, Štajarski, Koroški, Krajnski, Zgorne in Doljne Šlezije, Velkiknez Erdeljski, Markgrof Marski, pokneženi grof Habsburški, Tirolski i. t. d.

Ker je silno potreba, de se vse deželne opravila tudi prihodnjič v lepim redu opravljajo, de bo Moje vladarstvo takó v stanu, v novih napravah, ktere Smo Svojim podložnim dovolili, sedanjim in prihodnjim potrebam vstréči, tedej zapovémo in ukažemo: de imajo vse gospóske dozdanje postave tako dolgo v njih popolni veljavnosti obderžati, dokler jih ne bomo po postavnim ukazu preklicali, kakor se je to že s preklicam poprejšnih tiskarnih postav 15. dan tega mesca zgodilo. Mi pa tudi pričakujemo od Svojih zvestih in pametnih podložnikov, de bojo vsim Našim postavam pokorni, in de si bo vsak po svoji moči in po svojim stanu prizadeval, deželne gosposke v ti reči za ohranjenje lepiga reda in pokoja krepko podpirati.

1005

Gegeben in Unserer kaiserlichen Haupt- und Residenzstadt Wien, den neunzehnten März, im Eintausend achthundert acht und vierzigsten, Unserer Reiche im vierzehnten Jahre.

Dano v Našim cesarskim poglavitnim in stolnim Dunajskim Mestu devetnajsti dan Šusca v letu tavžent osem sto in osem štir deset, Našiga vladarstva pa v štirnajstim letu.

Ferdinand.

(L. S.)

Carl Graf von Inzaghi,
Oberster Kanzler.

Franz Freiherr von Pillersdorff,
Hofkanzler.

Joseph Freiherr von Weingarten,
Hofkanzler.

Nach Sr. k. k. apostol. Majestät
höchst eigenem Befehle:

Peter Ritter v. Salzgeber,
k. k. Hofrath.

Ferdinand.

(L. S.)

Karl grof Incaghi,
vikši kanclar.

Franz baron Pillersdorff,
dvorni kanclar.

Jožef baron Weingarten,
dvorni kanclar.

Po nar vikšim ukazu Njih c. k.
apostol. Velicanstva:

Peter vitez Salzgeber,
c. k. dvorni svetovavec.